

U EUROPSKOJ UNIJI SVI TV PROGRAMI JAVNE TELEVIZIJE MORAJU IMATI TITL!

Europski parlament donio je 12. studenoga 2007. pod brojem 0099/2007. pismenu deklaraciju kojom se zahtijeva od svih država članica EU uvođenje titla u sve programe javne televizije.

Donosimo ovdje prijevod tog dokumenta. Posebno ističemo da se zahtijeva titlanje ne samo unaprijed pripremljenih ili repriziranih emisija, što je već uhodana praksa, već i titlanje programa "uživo", što je mnogo kompliciranije, ali uz modernu tehnologiju ipak moguće. Ističe se primjer britanske televizije BBC koja je preuzela obvezu da od 1. travnja 2008. započinje titlovanjem svih programa.

I Hrvatska će morati slijediti Europu. Iako smo beskrajno zahvalni HTV što titluje glavni dnevnik, priznajemo da je čovjeku muka kad TV novinar

postavi važna pitanja nekoj intervjuiranoj osobi (što možemo pročitati kao titl), a njezin odgovor uživo ostaje "mutav", bez slova! Tako dijalog gubi smisao, mi ostajemo bez ključne informacije!

Prenijet ćemo na kraju malo skraćeni dijalog slovenskih gluhih i ravnatelja njihove televizije. Umjesto smjernih molbi, gluhi upućuju žestoke kritike i optužbe svojoj televiziji, svjesni da iza njih stoje forumi Europske unije, koji od svih država članica traže istu disciplinu.

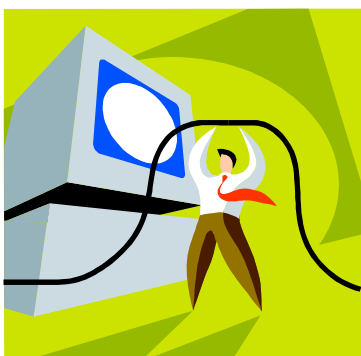
Možda je vrijeme da i hrvatski gluhi i nagluhi sličnim rječnikom podsjetite našu televiziju da bi se, ne čekajući primanje Hrvatske u EU, trebala prilagoditi europskoj praksi! –

(A.Ž.)

PISANA DEKLARACIJA O TITLANJU SVIH JAVNIH TELEVIZIJSKIH PROGRAMA U EU

Europski Parlament,

- uzimajući u obzir Članke 3., 13., 149. i 151. Ugovora o osnivanju Europske zajednice
- uzimajući u obzir Pravilo 116. Pravilnika o postupku,



A. budući Europska Unija treba osigurati svim građanima jednak pristup informacijama, obrazovanju i kulturi,

B. budući je djelomičan ili potpun gubitak sluha stanje koje pogađa više od 83 milijuna ljudi u Europskoj uniji, s tim što će s obzirom na starenje europske populacije ovaj problem dalje rasti,

C. uzimajući u obzir opću dostupnost televizije u Europi i činjenicu da javna televizija ima misiju služenja javnosti, što obuhvaća, među ostalim, informiranje i edukaciju gledatelja,

D. budući današnja tehnologija omogućuje da se televizijski programi (uključujući i programe uživo) titlaju pri emitiranju, a primjer je BBC, koji će od travnja 2008. titlovati sve svoje programe,

1. Smatra da je titlovanje svih televizijskih programa u službi javnosti u EU bitno, kako bi se osiguralo da svim gledateljima, uključujući gluhe i nagluhe osobe, budu u potpunosti dostupni; imajući u vidu da će se ovim pomoći i učenje stranih jezika.

2. Poziva Komisiju da pripremi zakonski prijedlog koji će zahtijevati od javnih televizijskih kuća u EU da titlaju sve svoje programe,

3. Upućuje svog Predsjednika da proslijedi ovu deklaraciju, skupa s imenima potpisnika, svim vladama država članica kao i Komisiji i Vijeću.